



在韩留学记：跨文化视野下的学术成长与生活体验

杨茗斐



作为一名在韩国攻读国际中文教育博士学位的中国留学生，我的人生轨迹因这段独特的跨文化经历而变得丰盈。从初抵首尔时的忐忑到如今的从容，三年的时光不仅让我在学术研究上获得突破，更在文化碰撞中重塑了对自我与世界的认知。这篇文章将从学习与生活两个维度，分享我的留学故事。

一、学术探索：在比较视野中寻找研究坐标

选择韩国作为研究国际中文教育的田野并非偶然。作为汉字文化圈的重要成员，韩国既有深厚的儒学传统，又在现代化进程中形成了独特的语言政策体系。我的研究聚焦“中韩双语教育政策比较”，这一选题要求我既要深入理解韩国教育生态，又要保持对中国问题的观照。

韩国高校的学术训练体系给我留下深刻印象。每周的组会上，教授会要求学生用韩、英、中三语轮流发表文献综述，这种多语言学术场景既是对专业能力的考验，也是思维方式的拓展。记得首次用韩语汇报中国“双减政策”时，本土同学提问：“韩国补习班文化更严重，中国改革对韩国有何启示？”这个跨文化追问促使我将研究从政策文本比较转向实践层面。

实践调研中的文化洞察同样珍贵。为考察韩国中学汉语教学情况，我走访了首尔、大邱等地 12 所学校。某次在传统书院改制的特色高中听课，发现他们用韩纸制作汉字书法教具，这种传统与现代的结合启发了我的“文化具身化教学”研究。韩国教授常说：“比较研究不是找差异，而是找对话的可能。”这种学术理念逐渐内化为我的研究准则。

二、生活实践：在文化间隙里构建身份认同

生活永远是更生动的课堂。记得初到韩国时，在便利店因分不清 "차라 (请用)" 和 "따뜻하게 (加热)" 闹出的笑话，让我意识到语言不仅是交流工具，更是文化密码。通过系统学习韩语敬语体系，我逐渐理解韩国社会严密的 "情义秩序"，这种认知帮助我在调研中获得更多教育从业者的信任。

跨文化交际中的 "顿悟时刻" 尤为珍贵。某个雪夜参加学术会议后，韩国前辈坚持开车送我回住处，途中说起他留学中国时受到的照顾："文化差异像雪，下面埋着相通的人情。" 这种温暖体验在我参加 "中韩教育者沙龙" 这样的跨文化对话活动时更为深刻，我们用泡菜和饺子的组合比喻教育本土化，这种生活化的智慧往往比理论更直击本质。

日常中的文化协商同样充满启示。在适应地暖房、学会垃圾分类、参与祭祀礼仪的过程中，我逐渐建立起 "第三空间" 身份——既不是完全的中国视角，也不是简单的韩国适应，而是形成动态的文化翻译能力。这种能力意外地反哺了我的学术工作，使我能更敏锐地捕捉中韩教育对话中的隐性逻辑。

结语：在桥梁的位置上生长

回望留学旅程，最珍贵的收获是培养了 "双重镜观" 的能力：通过韩国这面镜子更清晰地认识中国，又带着中国的文化底蕴理解韩国，这段留学时光让我体会到国际中文教育者的使命不是单向输出，而是搭建互鉴的彩虹桥。

这段留学经历教会我，真正的跨文化不在于消除差异，而在于让差异成为创造的源泉。站在博士研究的转折点上，我愿继续做文化间的行者与译者，在学术与生活的交织中，书写更多属于我们这个时代的文明对话故事。

作者：杨茗斐，女，中国辽宁本溪人，韩国留学生。

